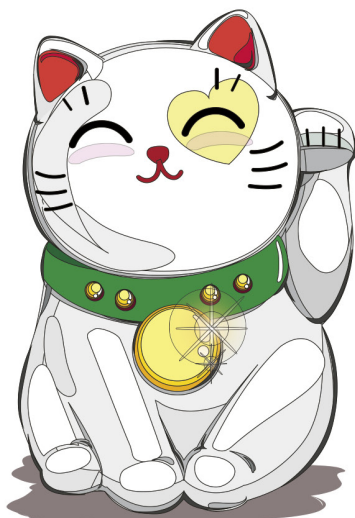


Современный самоучитель

Н. Надёжкина

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК!

Большой понятный
самоучитель



しましろう
日本語を勉強

*Всё подробно
и «по полочкам»*

УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4
Н17

Дизайн обложки К. Кузнецовой

Надёжкина, Надежда Владимировна.
Н17 Японский язык! Большой понятный самоучитель / Н. В. Надёжкина. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 384 с. — (Современный самоучитель).

ISBN 978-5-17-116366-2

Самоучитель дает возможность в краткие сроки познакомиться с японским письмом (историей, азбуками хираганой и катаканой), усвоить базовые основы грамматики японского языка и простые формы разговорной речи.

В пособии содержится информация о культуре и традициях Японии, необходимая для общения.

К каждой теме предлагаются упражнения, ключи даны в конце книги.

Пособие завершается русско-японским и японско-русским словариками, которые помогут значительно расширить словарный запас.

Самоучитель предназначен для всех, кто начал или хочет начать учить японский язык, будет полезен путешественникам и деловым людям, планирующим посетить Японию.

УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4

ISBN 978-5-17-116366-2

© Надёжкина Н.В., 2019.
© ООО «Издательство АСТ», 2019



ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

О пользовании пособием

Книга состоит из трёх частей: основные правила грамматики, развитие навыков устной речи (самые употребительные разговорные фразы) и словарь (японско-русский и русско-японский).

Грамматика даётся в виде основных положений и не включает особенности местных диалектов, степени вежливости, исключения и сложные случаи. Все эти моменты важны при углублённом изучении языка, но начинающего они только запутают.

Разговорные фразы организованы по тематическим разделам, в которых даются наиболее часто употребляемые слова и выражения. В некоторых разделах также приводятся краткие сведения о некоторых обычаях и традициях, которые следует соблюдать, чтобы не попасть впросак.

Самые важные выражения приводятся с использованием иероглифов. В тех случаях, когда вы опасаетесь быть неправильно понятыми, можно показать текст японцу.

О японском языке

Много веков назад основным языком на архипелаге был язык айнов — народа, изначально занимавшего большую часть острова Хоккайдо. В наши дни на этом языке говорит только небольшая группа населения в центральной части острова. Помимо языка айнов, существенно отличающегося от японского, есть ещё местные диалекты Осаки, Киото и Окинавы, а говор острова Рюкю, который понятен остальным жителям страны Восходящего Солнца, имеет отличия в грамматике и произношении.

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из китайского не только иероглифическую систему письма (иероглифы в обоих языках идентичны), из которой впоследствии родилась слоговая азбука хирагана, но и правила написания многих слов. Так, один и тот же иероглиф может читаться по-разному в зависимости от того, стоит ли он отдельно или является частью слова. В первом случае иероглиф представляет собой корень слова, к которому азбукой дописываются суффиксы, окончание или формообразующие частицы (чтение «кун» или японское). Во втором — является частью слова, состоящего из нескольких иероглифов,

и читается по правилам китайского языка (чтение «он» или китайское).

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского. В основном это технические и международные термины. Нередко бывает, что один и тот же термин обозначается двумя словами: адаптированным к японскому произношению английским словом и собственно японским, состоящим из нескольких подходящих по смыслу иероглифов.

Большинство японцев изучают английский язык ещё в школе, однако лучше всё-таки пишут на нём, чем говорят. Дело в том, что в английском языке есть звуки, которые отсутствуют в японском, поэтому говорить по-английски японцу гораздо сложнее, чем европейцу.

В японском языке более 10 степеней вежливости: например, женская речь, речь детей при общении с родителями, с посторонними взрослыми и т. д. Однако в обычном разговоре употребляются 2-3 вежливые формы, которые являются наиболее распространёнными.

Тем не менее, до нынешних дней женская речь всё-таки отличается от мужской: она более мягка и элегантна, в ней используются чисто женские слова и выражения.

Японское письмо

Учитывая особенности формирования японского языка и заимствование системы письменности из китайского, каждый иероглиф имеет несколько вариантов прочтения. Если он стоит отдельно (или отдельно + окончания и суффиксы, написанные азбукой), то читается «по-японски»: по правилу kun-yomi. Если же несколько иероглифов образуют одно слово, то они читаются «по-китайски»: по правилу on-yomi. Во втором случае каждый иероглиф представляет собой слог в слове.

Японский школьник, окончивший школу, знает порядка 5000-6000 общеупотребительных иероглифов: этого достаточно для чтения газет, популярной литературы и современных книг. Книги, написанные на старояпонском языке, обычно или адаптируются под современные правила, или читаются с использованием специальных словарей.

После окончания высшего учебного заведения взрослый японец знает порядка 10 000 иероглифов — в большинстве случаев связанных с его специальностью. То есть, если экономист хочет прочитать специальную статью по технологии автомобилестроения, ему, в буквальном смысле слова, необходимо обращаться к словарю.

Именно поэтому в современном японском языке наблюдается тенденция к упрощению системы письма. Многие служебные или однозначно понятные слова пишутся не иероглифами, а азбукой — каной, точнее, хираганой. Эта японская азбука представляет собой упрощённый вариант иероглифической скорописи. Также хираганой пишутся японские или имеющие китайские корни слова, не включённые в официальный список — *жоу канџи*. Безусловно, такой подход очень облегчает систему письма в современной Японии.

Катакана (вторая японская слоговая азбука) — используется для написания слов иностранного происхождения, специальных научных терминов (например, в ботанике или геологии), а также для выделения слова в письменном тексте (типа курсива).

Для передачи звучания японских слов и выражения применяются две системы транскрипции: русская и международная — *готаџи*. Именно она используется в данном пособии.

Важно отметить некоторые особенности чтения международной транскрипции латинскими буквами — *готаџи*. Так, буквосочетание **sh** передаёт мягкий согласный, близкий к русскому [с] — средний между [с] и [ш]. Буквосочетание **ch** передаёт мягкий согласный, близкий к русскому [т]. Буква **j** передаёт мягкий согласный звук [дзь], буква **z** — твёрдый согласный [дз]. Диакритический знак макрон (чёрточка над буквой) указывает на то, что звук долгий.

Многие надписи на улицах японских городов или экскурсионных маршрутах будут встречаться вам на-

столько часто, что имеет смысл привести их прямо в начале книги.

出口	de guchi	выход
入り口	iri guchi	вход
男	otoko	мужчина
女	onna	женщина
お手洗い	o-te-arai	место для мытья рук
便所	ben-jo	туалет
温泉	on-sen	бассейн с чистой водой из горячих источников
駅	eki	вокзал, станция
交番	koban	полицейский пост
店	mise	магазин
電話	denwa	телефон
食堂	shoku do	столовая
お寺	o-tera	буддийский храм
神社	jin-ja	синтоистский храм

Традиционно японские книги читаются сверху вниз, справа налево. Каждая страница разбита на верхнюю и нижнюю половину: сначала читаем верхнюю, затем — нижнюю. Однако в наши дни большая часть периодических изданий и многие современные книги печатаются привычным для европейцев способом и читаются слева направо по горизонтали.

Хирагана

n ん	wa わ	ra ら	ya や	ma ま	ha は	na な	ta た	sa さ	ka か	a あ
		ri り		mi み	hi ひ	ni に	chi ち	shi し	ki き	i い
		ru る	yu ゆ	mu む	fu ふ	nu ぬ	tsu つ	su す	ku く	u う
		re れ		me め	he へ	ne ね	te て	se せ	ke け	e え
	o を	ro ろ	yo よ	mo も	ho ほ	no の	to と	so そ	ko こ	o お

Озвончение обозначается с помощью кавычек справа сверху от слога, а оглушение — с помощью кружочка справа сверху.

pa ぱ	ba ば	da だ	za ざ	ga が
pi ぴ	bi び	ji ぢ	ji じ	gi ぎ
pu ぷ	bu ぶ	zu づ	zu ず	gu ぐ
pe ぺ	be べ	de で	ze ぜ	ge げ
po ぽ	bo ぼ	do ど	zo ぞ	go ご

rya りゃ	mya みゃ	hya ひゃ	nya にゃ	cha ちゃ	sha しゃ	kya きゃ
ryu りゅ	myu みゅ	hyu ひゅ	nyu にゅ	chu ちゅ	shu しゅ	kyu きゅ
ruo りょ	myo みょ	hyo ひょ	nyo にょ	cho ちょ	sho しょ	kyo きょ

pya ぴゃ	bya びゃ	ja じゃ	ja じゃ	gya ぎゃ
pyu ぴゅ	byu びゅ	ju じゅ	ju じゅ	gyu ぎゅ
pyo ぴょ	byo びょ	jo じょ	jo じょ	gyo ぎょ

Катакана

Многие названия (улиц, ресторанов, блюд в меню, продуктов в магазинах и пр.) пишутся, наряду с иероглифами, катаканой.

n ン	wa ワ	ra ラ	ya ヤ	ma マ	ha ハ	na ナ	ta タ	sa サ	ka カ	a ア
		ri リ		mi ミ	hi ヒ	ni ニ	chi チ	shi シ	ki キ	i イ
		ru ル	yu ユ	mu ム	fu フ	nu ヌ	tsu ツ	su ス	ku ク	u ウ
		re レ		me メ	he ヘ	ne ネ	te テ	se セ	ke ケ	e エ
	o オ	ro ロ	yo ヨ	mo モ	ho ホ	no ノ	to ト	so ソ	ko コ	o オ

pa パ	ba バ	da ダ	za ザ	ga ガ
pi ピ	bi ビ	ji ヂ	ji ジ	gi ギ
pu プ	bu ブ	zu ヅ	zu ズ	gu グ
pe ペ	be ベ	de デ	ze ゼ	ge ゲ
po ポ	bo ボ	do ド	zo ゾ	go ゴ

rya リャ	mya ミャ	hya ヒャ	nya ニャ	cha チャ	sha シャ	kya キャ
ryu リュ	myu ミュ	hyu ヒュ	nyu ニュ	chu チュ	shu シュ	kyu キュ
ruo リョ	myo ミョ	hyo ヒョ	nyo ニョ	cho チョ	sho ショ	kyo キョ

pya ピャ	bya ビャ	ja ヂャ	ja ジャ	gya ギャ
pyu ピュ	byu ビュ	ju ヂュ	ju ジュ	gyu ギュ
pyo ピョ	byo ビョ	jo ヂョ	jo ジョ	gyo ギョ



КРАТКАЯ
ГРАММАТИКА
ЯПОНСКОГО
ЯЗЫКА

Имя существительное

Имена существительные в японском языке *не имеют женского, мужского и среднего рода*, но, так же, как и в русском, склоняются. В японском языке 11 падежей, для обозначения которых после существительных ставятся соответствующие частицы:

Основной (общий) — без частицы.

Именительный — частица **га**. Используется для выделения подлежащего.

Родительный — частица **но**. Выражает отношения принадлежности, используется для создания именных определений. Частица может стоять между двумя существительными, между существительным и местоимением или числительным.

Дательный — частица **ни**. Помимо создания формы дательного падежа, используется для указания цели, места назначения, приблизительного времени.

Винительный — частица **о**. Во многих случаях используется для тех же целей, что и частица дательного падежа. Также указывает на прямой объект, на движение наружу изнутри.

Творительный — частица **de**. Используется для указания на орудие, средство действия, местонахождение, направление движения.

Падеж направления — частица **e**. Используется для указания на общее направление движения.

Совместный падеж — частица **to**. Для указания на совместное действие: например, «я с кем-то».

Исходный падеж — частица **kara**. Для указания на отправную точку движения в пространстве или времени: из Японии, из библиотеки, с 7 часов утра и т. д.

Предельный падеж — частица **made**. Для указания на конечную точку пространства или времени: в Россию, до 5 часов и т. д.

Сравнительный падеж — частица **yori**. Для сравнения одного предмета с другим: это больше того, туда ехать дальше, чем сюда и т. д.

Множественного числа в строгом смысле в японском языке тоже нет. То есть в предложении, например, слово «карандаш» — **empitsu** — в зависимости от контекста может обозначать как один карандаш, так и несколько.

Нередко множественное число обозначается наречиями типа «много», «многие» — **takusan**.

Однако существуют специальные частицы для указания на множество людей: **-tachi**, более вежливо — **-gata** или **-ga**.

Для обозначения рода (только с существительными, обозначающими людей) используются слова «мужчина» и «женщина»: **otoko** и **onna** соответственно. Эти слова могут использоваться для конкретизации при упоминании рода деятельности, например, *учитель* — **otoko-no-sensei** и *учительница* — **onna-no-sensei**; или при указании пола ребёнка: *мальчик* — **otoko-no-ko** и *девочка* — **onna-no-ko**.

УЧИМ СЛОВА

- sensei** — учитель
- takushi** — такси
- hon** — книга
- jidōsha** — автомобиль
- keiyaku** — договор
- kyūka** — отпуск
- michi** — аллея
- kami** — бумага
- toshokan** — библиотека
- kaku** — писать
- iku** — идти
- deru** — уходить, выходить
- hanasu** — говорить
- aruku** — ходить пешком, шагать

- yomu** — читать
mizūmi — озеро
zō — слон
kirin — жираф
raion — лев
sai — носорог

Упражнения

1. Переведите на русский язык и заучите фразы наизусть.

1. Setsumi-san wa onna-no sensei desu.
2. Tanaka-san wa takushī-no untenshu desu.
3. — Dore ga hon desu ka?
— Kore ga hon desu. Are ga zassi desu.
4. Sono jidōsha wa Katsuo-san no desu.
5. Sore wa eigo no keiyaku desu ga koko wa nihongo no genbun desu.
6. — Sore wa donata desu ka?
— Kore ga Samuki-san to Amiya-san de kaisha-no kin'yū-jō no sōmu desu.
7. Pari de kyūka o sugoshita.
8. Mainichi watashi wa michi o arukimasu.
9. Kumiko-tyan wa hon o yonde itte imas.
10. Watashi wa tēze o kami ni kaite ato de ushinatta.

2. Переведите на русский язык и заучите фразы наизусть.

1. Watashi wa kare ga sore ni tsuite hanashimasu.
2. Hon o ichiban-jō no tana e okimasite.
3. Watashi wa wakamono zasshi no kiji e kaita.
4. Ashita asa kara goji made wa kōgi ga arimasu.
5. Watashi wa han jikan mae ni ie o deta.
6. Watashi wa han jikan mae ni ie kara ikimashita.
7. Kanojo wa toshokan de benkyō simasu.
8. Kare wa byōki de kimasen deshita.
9. Kono doresu wa sore yori yasui desu.

3. Переведите на русский язык и заучите фразы.

1. Are takai utsukushī tatemono wa atarashī hoteru desu.
2. Watashi no mado kara umi ga miemasu.
3. Hana wa hikari to attakatta ga hitsuyō desu.
4. Dōbu~tsuen ni wa zō, kirin, raion soshite sai ga imasu.
5. Futari no otoko no ko to hitari no on'na no ko ga tōri o aruite imasu.

Читаем диалог

- Kon'nichiwa! Watashi wa anatatachi no atarashī sensei desu.
- Kon'nichiwa! Watashitachi wa ichinensei desu.
- Kono gakushū-shitsu de benkyō shimasu. Haitte kudasai.
- Mae no jugyō de katakana o benkyō shimashita.
- Sō desu ne. Renshū-chō o hiraite, rensū o kurikaе shimashou.

- Здравствуйте! Я ваш новый преподаватель.
- Здравствуйте! Мы — студенты-первокурсники.
- Мы будем заниматься в этой аудитории. Проходите, пожалуйста.
- На прошлом занятии мы изучали катакану.
- Верно. Откройте учебники, давайте повторим упражнение.

Имя прилагательное

В японском языке прилагательные, так же, как и в русском, ставятся перед существительными (в позиции определения) или в конце предложения (в позиции сказуемого). Существует **три типа прилагательных**:

— *предикативные*, которые могут выступать в роли сказуемого без связки — обычно оканчиваются на **-i**;

— *полупредикативные*, которые могут выступать в роли сказуемого только со связкой — обычно оканчиваются на **-na, -ni, -teki**;

— *непредикативные*, которые не используются в качестве сказуемых.

Изменяемым окончанием обладают как предикативные, так и полупредикативные прилагательные, в которых нужно изменять окончание для получения новых временных форм или образования наречий.

Список наиболее часто используемых прилагательных

大きい	okī	большой
-----	-----	---------

難しい	muzukashī	трудный
重い	omoi	тяжёлый
新しい	atarashī	новый
若い	wakai	молодой
高い	takai	дорогой, высокий
広い	hiroī	широкий
早い	hayai	быстрый, ранний
小さい	chīsai	маленький
易しい	yasasī	простой
軽い	karui	лёгкий
古い	furui	старый
安い	yasui	дешёвый
低い	hikui	низкий
近い	chikai	близкий
おそい	osoi	медленный
長い	nagai	длинный

熱い	atsui	горячий
短かい	mijikai	короткий
寒い	samui	холодный

Степени сравнения прилагательных образуются путём постановки перед ними слов **motto** — более, **mottomo** — наиболее, самый или **ichiban** — самый первый, лучший.

Для усиления значение того или иного прилагательного используются следующие слова: **totemo** — очень, весьма, **taihen** — чрезвычайно или **amari** — очень, слишком (только в отрицательных предложениях).

Учим слова

nekkuresu — ожерелье

mattaku — совсем

yama — гора

hana — цветок

kareru — вянуть

eigo — английский язык

eiga — фильм

inu — собака

kokoro yasashī — ласковый (*дословно* «имеющий лёгкую душу»)

shinsetsuna — добрый

Глаголы

Японские глаголы подразделяются на **2 спряжения**.

Глаголы *первого спряжения* оканчиваются на **-u** с предшествующими согласными **k, g, ts, n, b, m, p** или одной из гласных.

Глаголы *второго спряжения* оканчиваются на **-ru** с предшествующими гласными **i** или **e**. У некоторых глаголов на **-ru** **Р** входит в состав корня, поэтому они относятся к первому спряжению.

Имеется также *отдельная группа* глаголов *китайского происхождения*, составной частью которых является **-suru**.

Глагол **kuru** (приходить) является неправильным и спрягается по особым правилам.

В японском языке широко распространены составные глаголы, которые образуются по принципу:

**существительное + винительный падеж -o +
глагол suru.**

Спрягаются они по правилам спряжения глагола **suru**.

Наиболее употребимыми являются *простая* и *вежливая* формы глаголов.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ.....	3
Предисловие	5
О пользовании пособием.....	7
О японском языке	9
Японское письмо	11
Хирагана.....	15
Катакана.....	18
Произношение.....	20
Ударение.....	22
КРАТКАЯ ГРАММАТИКА ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА.....	23
Имя существительное.....	25
Имя прилагательное.....	31
Глаголы.....	37
Настояще-будущее время	38
Прошедшее время.....	42
Длительный вид.....	46
Приглашение к действию	50
Глаголы бытия	54
Глагол-связка	58

Субстантивация глаголов и прилагательных.....	62
Причастие.....	69
Наречия	72
Местоимения	76
Личные местоимения	76
Указательные местоимения	80
Числительные	84
Счётные суффиксы	88
Послелог (Предлог)	93
Союзы	98
Порядок слов в предложении	102
УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ	107
Язык жестов и манера поведения. Правила вежливости	109
Обращение	112
Степени вежливости при разговоре.....	113
Обращение к родственникам	113
Приветствие	116
Прощание	117
Знакомство	118
Формулы вежливости	122
Согласие и отказ.....	125
Восклицания	128

Деловые переговоры	130
Семья	134
Время	136
Дата.....	139
Дни недели:	140
Другие слова для обозначения дня:	140
Времена года, сезоны:.....	141
Вопросы:.....	141
Погода.....	143
Сезонные праздники	145
Цветение сакуры	145
Золотая неделя	146
День поминовения — обон	146
Поездки.....	147
На поезде, в электричке, на метро.....	147
На такси	148
Прогулки пешком.....	150
Жильё	152
В гостинице	152
Частная квартира.....	153
В ресторане.....	155
В магазине	166
Медицинская помощь	169
Части тела:	169

Приложение	171
Самые распространённые вопросительные слова	171
Самые распространённые указания направления	172
Самые важные вопросы	173
Самые необходимые слова и выражения	174
Меры веса и объёма	175
РУССКО-ЯПОНСКИЙ СЛОВАРЬ	177
ЯПОНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	259
КЛЮЧИ	343
Часть 1	345
Часть II	365